

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2016

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

DEUX FRANÇAIS À LA CONQUÊTE DE MOSCOU

DOCUMENT 1

Французские студенты Венсан Демио и Джонатан Бельпер живут в Москве уже несколько месяцев. Чтобы подучить язык и заработать, они решили открыть передвижную¹ блинную. Венсан и Джонатан уже три дня пекут блины на улице и подают их с клубничным, абрикосовым и малиновым вареньем, а ещё с шоколадной пастой. Вместе с блинами французы предлагают выпить горячего чая или кофе. Угощение² бесплатное, но тех, кому оно понравилось, студенты просят оставить немного денег в специальной корзинке для пожертвований³.

– Во Франции мне было не очень понятно, что делать. Мне хотелось путешествовать. Я поехал в Бразилию и жил там три месяца, но работы там особо не было. А в России я один раз уже был, приезжал на Новый год. Тогда Москва мне показалась очень мощным, живым городом. Потом мой друг сказал, что едет в Россию, и я решил поехать вместе с ним. Приехав сюда, мы не представляли, чем будем заниматься, – рассказывает 28-летний парижанин Джонатан.

Они с другом Венсаном снимают комнату на Пресне за 800 евро, ходят на курсы русского языка. Постоянной работы в Москве у них нет, но оба подрабатывают моделями в агентстве.

Оба француза уверены, что Москва – город возможностей, который никогда не спит. Они собираются надолго остаться в России, открыть дело или что-то в этом роде. Начать решили с передвижной¹ кухни.

– Мы шли по улице и думали: как бы нам заработать? Для нас в России это сложно. Мы не говорим по-русски, у нас нет лицензий. И Джонатан сказал: "Я знаю, что нужно делать. Мы будем готовить блинчики, потому что ты умеешь их печь." – Венсан смеётся и добавляет: – Меня научила печь блины мама.

Пока Венсан и Джонатан давали интервью журналистам, к ним подошли два полицейских:

– Бонжур, месье. Где ваше разрешение⁴ на варенье?

– У нас всё бесплатно! – сказал Джонатан.

– Это неважно. Вы распространяете⁵, а значит – продаёте.

На это ответить Джонатану было нечего.

– А вы знаете, какие у них продукты? А если они вас отравят⁶? – спросил полицейский у стоящих возле кухни прохожих.

– Я уже третий блин съела, и ничего со мной не случилось, – ответила ему женщина из очереди.

– Это не бизнес: нам надо просто платить за курсы, – объясняет Джонатан. – Я приехал в Россию учить язык, а если ты учишь язык, то нужно общаться с людьми. А

¹ передвижной = *ambulant*

² угощение = (*ici*) *douceurs, friandises*

³ корзинка для пожертвований = *petite corbeille pour les contributions*

⁴ разрешение = *autorisation. En Russie, comme en France, la vente ambulante est soumise à autorisation.*

⁵ распространять (ipf.) = *distribuer*

⁶ отравить (pf.) = *empoisonner*

чтобы много общаться, людям нужно что-то предлагать. Вот я и предлагаю. И вообще, мы хотим принести немного тепла на холодные московские улицы.

Полицейские забрали у молодых людей паспорта и предложили сворачивать⁷ кухню.

40 – Что же вы, ребята? Вы французы, а такие несообразительные⁸. Вам надо было с самого начала в управу⁹ идти договариваться. Она же вон, за спиной у вас, – показал полицейский на унылое серое здание.

Венсана и Джонатана посадили в полицейскую машину и отвезли в отдел полиции писать объяснительную.

По Василию Колотилову, <http://www.mn.ru>, 28 марта 2013

DOCUMENT 2

45 16 марта 2014, 14:23: **Французы-блинопёки открыли ресторан на Мясницкой.**

Об этом сообщает на своей странице в Фейсбуке один из ребят, Венсан Демио. Заведение называется VJ Cafe & Restaurant, находится на Мясницкой 13/1 и работает с двадцати часов. В прошлом году французские студенты Венсан и Джонатан пекли блины в саду «Эрмитаж» на передвижной¹ блинной.

<http://www.the-village.ru>

⁷ сворачивать (ipf.) = *remballer*

⁸ несообразительный = (ici) *pas sérieux*

⁹ управа = *administration*

Travail à faire par les candidats des séries :
L – ES – S
Langue vivante 1

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B et C.

A. D'après les informations données dans les documents 1 et 2, indiquer **en français** à qui se rapporte chacune des assertions suivantes : à Vincent, à Jonathan ou aux deux.

1. Ему двадцать восемь лет.
2. Он живёт на Пресне.
3. Он работает моделью.
4. Он ездил в Бразилию.
5. Он уже был в России.
6. Он изучает русский язык.
7. У него есть страница в Фейсбуке.
8. Он придумал их «бизнес».
9. Мама научила его печь блины.
10. Его забрали в полицию.

B. Répondre **en russe** aux questions suivantes en une ou deux phrases.

1. Что предлагают Венсан и Джонатан москвичам на улице?
2. Дорого ли это стоит?
3. Почему полицейские забрали Венсана и Джонатана?
4. Чем Венсан и Джонатан занимаются сегодня?

C. Répondre **en français** aux questions suivantes en une ou deux phrases.

1. Pourquoi Vincent et Jonathan ont-ils monté le projet évoqué dans le document 1, et pourquoi à Moscou ?
2. Que peut-on dire du caractère de Vincent et Jonathan ?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question D.

D. Commenter **en français** :

1. la citation suivante : « И вообще, мы хотим принести немного тепла на холодные московские улицы ». (ligne 37)
2. le ton des policiers lorsqu'ils interpellent Vincent et Jonathan.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront les questions suivantes.

*A. Traiter en russe les deux sujets ci-dessous en **130 mots environ au total**, avec un **minimum de 50 mots par sujet**.*

1. Женщина-свидетель, которая с удовольствием ела блины, рассказывает подруге историю об инциденте. Продумайте монолог.
2. Каким образом вы могли бы зарабатывать деньги за границей?

*B. Traiter en russe un sujet, parmi les deux proposés, en **120 mots environ**.*

1. Что вы можете предложить, чтобы сделать городскую жизнь радостнее, приятнее, приветливее?
2. Какие могут быть трудности у иностранцев, которые приезжают в незнакомую страну?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA Langue vivante approfondie traiteront les questions suivantes.

*A. Traiter en russe les deux sujets ci-dessous en **130 mots environ au total**, avec un **minimum de 50 mots par sujet**.*

1. Каким образом вы могли бы зарабатывать деньги за границей?
2. Какие могут быть трудности у иностранцев, которые приезжают в незнакомую страну?

*B. Traiter en russe un sujet, parmi les deux proposés, en **120 mots environ**.*

1. Что можно предложить, чтобы сделать городскую жизнь радостнее, приятнее, приветливее?
2. Чем средства массовой информации могут способствовать успеху коммерческой фирме?